

LE VOCABULAIRE DE LA PANDEMIE DE LA COVID19 D'APRES LES JOURNAUX TELEVISES FRANCOPHONES DE L'EPOQUE

BARA Souley

Enseignant-chercheur, Université Abdou Moumouni de Niamey, Niger, Département de linguistique et Sciences du langage

Souley_bara@yahoo.fr

+227 96 54 59 41/ +227 90 21 34 30

Résumé :

L'étude du vocabulaire de la pandémie de la covid19 est une contribution à la connaissance de la structure dudit vocabulaire. Elle permet de connaître les différents domaines lexicaux qui ont alimenté et constitué ce vocabulaire. L'étude s'inscrit dans l'optique d'une lexicologie sociale et constitue un témoignage de l'impact de cette pandémie dans les divers domaines de l'activité de l'homme. Un corpus d'une centaine de titres de journaux télévisés francophones collectés à la suite d'écoutes de média africains et français a servi de base d'étude. L'étude aboutit à la conclusion que le vocabulaire de la pandémie de la covid19 est hétéroclite et révélateur de bouleversements socio-économiques, socioculturels et sociopolitiques importants dans le monde consécutif à la pandémie.

Mots clés : *bouleversement, constitution, corpus, covid19, mot, vocabulaire*

Abstract:

The study of the vocabulary of the covid19 pandemic is a contribution to the knowledge of the structure of said vocabulary. It allows you to know the different lexical domains which have contributed to and constituted this vocabulary. The study is part of the perspective of social lexicology and constitutes a testimony to the impact of this pandemic in the various areas of human activity. A corpus of around one hundred french speaking television news headlines collected following listening to african and french media served as the basis for the study. The study concludes that the vocabulary of the covid19 pandemic is heterogeneous and reveals significant socio-economic, sociocultural and sociopolitical upheavals in the world following the pandemic.

Key words: *constitution, corpus, covid19, upheaval, vocabulary, word.*

Introduction

« La maladie à coronavirus (COVID19) est une maladie infectieuse due au virus SARS-Cov-2 » (www.who.int./fr) dont les premiers cas ont été découverts le 31 décembre 2019 à Wuhan en Chine. C'est une maladie de type zoonose virale qui a connu une progression fulgurante à travers le monde devenant ainsi une pandémie. En dehors des recherches médicales (traitement de la maladie, découverte des variants du virus et des vaccins), la littérature sur la maladie est peu abondante. Cette étude sur le vocabulaire de la pandémie de la covid19¹ est la suite d'une série d'articles que nous publions sur la pandémie de la covid19². « ..., la pandémie de la covid19 a drainé avec elle un lot de termes, technoscientifiques ou non, connus ou non du grand public : vocabulaire des politiciens, des experts en santé et en technologie, des média, des conversations anodines des populations » (S. Bara, 2022, p.144). Ce vocabulaire composite est l'objet de cette étude, étude qui se fonde sur un corpus de titres de journaux télévisés des média francophones de l'époque de la pandémie. L'étude vise à déterminer la constitution du

¹ Mot-valise (mot amalgamé, télescopé) construit à partir de **coronavirus disease 2019**, traduit en français par *maladie à coronavirus 2019*. En français, le genre est au féminin puisqu'il correspond à celui de la tête du syntagme (maladie) : on dira ainsi la covid19 et non le covid19. Le déterminant *le* est issu de l'emploi du terme *nouveau coronavirus* qui désigne l'agent pathogène de la maladie. Aussi, du point de vue de la création des termes hybrides (combinaison de lettres, de chiffres et de symboles), l'usage du trait d'union entre covid et 19 n'est pas fondé scientifiquement (BARA, 2020, en ligne). Toutefois, nous avons tenu à respecter les orthographes des titres des journaux télévisés et des documents contenant le déterminant masculin et le trait d'union.

² BARA Souley. 2020. Pandémie de la covid19 : gestion d'une communication de crise au Niger. *Perspectives Philosophiques*, vol.X, n°020B, p.223-243.

BARA Souley. 2022. La formation du vocabulaire de la pandémie de la covid19. Corpus de titres de journaux télévisés, *Science et technique*, vol.38, n° 2, p.143-156.

vocabulaire, ses domaines de provenance, domaines des diverses activités de l'homme impactées par la pandémie. Elle doit aussi indiquer l'ampleur de l'impact de la pandémie dans la vie de l'homme à travers la nature des mots utilisés dans les titres de journaux télévisés.

1. Méthodologie

Pour réaliser cette étude, nous avons constitué un corpus d'énoncés de titres de journaux télévisés francophones à partir de onze média africains et français logés dans le bouquet Canal+ de la zone Afrique de l'Ouest. Ces média sont pour l'essentiel des chaînes d'information continue, notre préoccupation étant de collecter des titres de journaux télévisés. Nous avons suivi ces chaînes sur plus de dix-huit mois, depuis l'apparition de la maladie en décembre 2019 jusqu'à fin août 2021 pour collecter quatre-cent vingt-cinq titres de journaux. Cependant, cette étude a retenu un corpus restreint représentatif de cent titres de journaux rangés chacun dans un numéro d'ordre. Dans la présentation du corpus, l'ordre alphabétique n'est pas retenu puisqu'il ne présente aucun intérêt (les mots ou syntagmes qui portent un intérêt lexicologique pour l'étude ne sont pas toujours en début de titres des journaux). Les titres de journaux télévisés se présentent dans des formes assertives ou interrogatives, simples ou complexes. Les média de provenance des titres de journaux sont indiqués entre parenthèses. Dans chaque titre de journal, les mots ou syntagmes constitutifs du vocabulaire de la pandémie de la covid19 sont portés en gras. Ces mots ou syntagmes présentent l'intérêt de révéler l'ampleur de l'impact de la pandémie sur la vie de l'homme dans ses divers domaines d'activités. Ils sont ainsi contextualisés, placés dans un discours sur la pandémie de la covid19. Le contexte médical dans lequel ils sont utilisés leur confère le statut de vocabulaire : on appelle vocabulaire, sous-partie du lexique propre à un domaine

particulier, « l'ensemble des mots utilisés par un locuteur donné dans des circonstances données » (J. Picoche, 1977, p.44), circonstances de la pandémie de la covid19. L'étude ne prend pas en compte les mots liés aux fake news sur la pandémie. Les sigles connus devenus d'usage ne sont pas développés (PIB, USA, UE, ...), de même que ceux dénommatifs des chaînes de télévision. Le corpus restreint se présente ainsi qu'il suit :

1. Virus au Congo : des **artistes en quête de résilience** (Africanews)
2. Vaccination : une **troisième dose** indispensable ? (France2)
3. Saône-et-Loire : un **vaccibus** sillonne la région (LCI)
4. Restrictions : Rouen en **alerte renforcée** (LCI)
5. **Prolongation de l'état d'urgence sanitaire** au Maroc (MEDI1TV)
6. **Police du covid19** : dans les stations balnéaires, les contrôles se renforcent (Euronews)
7. **Pèlerins limités à Lourdes** pour l'assomption : les **commerces désertés** (CNEWS)
8. Pass sanitaire : cas de **fraude** en hausse (France2)
9. Pandémie en Ouganda : le **zoo** d'Entebbe **en crise** (Africanews)
10. Pandémie de covid19-monde : progression du virus et **nouvelles restrictions sanitaires** (France24)
11. Pandémie de covid19-Maroc : **baisse du pouvoir d'achat** (France24)
12. Pandémie de covid19-Italie : **pénurie de la main d'œuvre** dans le secteur agricole (France24)
13. Pandémie de covid19-Etats-Unis : le PIB **chute de 32,9%** en rythme annualisé au 2^e trimestre (France24)
14. Pandémie de covid19-Afrique : une **seconde vague plus mortelle** (Africanews)
15. Pandémie de covid19 : manifestations **antimasques** et **antirestrictions** en Europe (France24)

16. Pandémie de covid19 : l'UE réimpose les **restrictions de voyage** sur l'Algérie (France24)
17. Pandémie de covid19 en Italie : un **bonus vacances** pour **sauver le secteur touristique** (France24)
18. Pandémie de covid19 en France : une **vague de perquisitions** à Paris (France24)
19. Pandémie de covid19 en France : le **dispositif du chômage partiel prolongé** jusqu'en décembre (France24)
20. Pandémie de covid19 en Belgique : couvre-feu et **mesures draconiennes** mis en place à Anvers (France24)
21. Pandémie de covid19 en Asie du Sud-Est : une **nouvelle flambée d'infections** (France24)
22. Pandémie de covid19 en Angleterre : réouverture des pubs et stades malgré la menace du **variant indien** (France24)
23. Pandémie de covid19 en Afrique du Sud : **audit du fonds de secours covid** (Africanews)
24. Pandémie de covid19 dans le monde : l'OMS s'inquiète de la **propagation alarmante du virus** (Medi1TV)
25. Pandémie de covid19 au Kenya : soupçons de **matériel médical dérobé, d'argent détourné** (France24)
26. Pandémie de covid19 au Gabon : un projet de loi pour **taxer les travailleurs étrangers** (France24)
27. Pandémie covid19-Vénézuéla : **quarantaine stricte** dans tout le pays (France24)
28. Médecins généralistes face à l'**afflux des patients** (France2)
29. **Manifestations des salariés** contre les **suppressions de postes** à Airbus, Nokia (Euronews)
30. **Manifestation anticorona** à Berlin (Euronews)
31. Les **forces de l'ordre** contrôlent le respect du **pass sanitaire** (TV5Monde)
32. La Catalogne rend le **port du masque obligatoire** (Euronews)
33. Kenya : manifestations contre les **violences policières** (Africanews)

34. Kenya : **limitation de la vente d'alcool pour enrayer la progression de l'épidémie** (OuestTV³)
35. **Impact** de la covid19 sur le **marché de la drogue** (Euronews)
36. Hong Kong **ferme à nouveau ses écoles : regain d'épidémie** de covid19 (MEDI1TV)
37. Football : le **ballon d'or 2020 annulé** (Euronews)
38. Europe : un **plan de relance** post coronavirus (CNEWS)
39. Etats-Unis : les **nouvelles inscriptions au chômage** repartent à la hausse (Euronews)
40. En Serbie, une **tranchée contre le covid19** (France2)
41. En Italie : pas de masque, **1000 euros d'amende** (France2)
42. En Europe, la **peur** de la 2^e vague (Euronews)
43. Crise sanitaire : **crash** ou rebond **économique** ? (France2)
44. Covid19-Mayotte : des **renforts pour contrer** l'épidémie (France2)
45. Covid19-déconfinement en France : fin des **jauges**, le **variant delta** inquiète dans les Landes (CNEWS)
46. Covid19 : vers un **vaccinodrome** à Levallois-Peret ? (CNEWS)
47. Covid19 : **vacances à domicile** au Danemark (Euronews)
48. Covid19 : **pèlerinage limité** à la **Mecque** (Euronews)
49. Covid19 : **mesures anticovid renforcées** en France (Euronews)
50. Covid19 : les **labos débordés** (LCI)
51. Covid19 : les **inégalités** d'accès aux vaccins (Euronews)
52. Covid19 : la pandémie fait craindre des **pics de famine** en Afrique (Africanews)
53. Covid19 : en France, des **fêtes clandestines** malgré la pandémie (Euronews)
54. Covid19 : comment faire face au **stress posttraumatique** ? (France24)

³ La chaîne a cessé d'émettre sur le bouquet Canal+

55. Covid19 : à Londres, le confinement **agace** (Euronews)
56. Covid19 et tourisme : **320 milliards de dollars de pertes** pour le tourisme mondial en 5 mois (CNEWS)
57. Covid19 en Lozère : encore **2.500 fêtards** dans une ‘rave-party’ malgré le virus(CNEWS)
58. Covid19 en Italie : les discothèques **coupent le son** (France2)
59. Covid19 en Inde : **record de décès et pénurie de matériel médical et de vaccins** (France24)
60. Covid19 en Grande-Bretagne : des **chiffres épouvantables** (TV5Monde).
61. Covid19 en France : une **vague de faillites** attendues en automne (France24)
62. Covid19 en France : **tension hospitalière et nouvelles restrictions locales** (France24)
63. Covid19 en France : le secteur de l'événementiel à l'**agonie** (CNEWS)
64. Covid19 en France : **asphyxie des cinémas et des théâtres** (CNEWS)
65. Covid19 en Europe : **ras-le-bol** face aux restrictions (Africanews)
66. Covid19 en Espagne : l'**armée mobilisée pour lutter contre la pandémie** (Euronews)
67. Covid19 en Egypte : le **grand musée fermé** jusqu'en 2021 (Africanews)
68. Covid19 au Rwanda : le **street art pour lutter contre la pandémie** (Africanews)
69. Covid19 au Royaume-Uni : **quarantaine** pour les vacanciers de retour d'Espagne (France24)
70. Covid19 au Japon : des **robots supporters** pour remplir les stades vides (France24)
71. Covid19 au Canada : des **mannequins pour combler le vide** dans un restaurant (France24)

72. Covid19 au Brésil : **chaos sanitaire** en Amazonie (France24)
73. Covid19 au Bénin : le **maquillage victime collatérale** (GolfTVAfrica)
74. Covid19 à Marseille : la **révolte des restaurateurs** (CNEWS)
75. Covid19 à Londres : nouvelle **souche plus contagieuse hors de contrôle** (CNEWS)
76. Coronavirus-Italie : le **drive-in** pour **dépister** les visiteurs étrangers (Medi1TV)
77. Coronavirus-Espagne : **strictes limitations de mouvements** dans la région de Madrid (Medi1TV)
78. Coronavirus : plus de **200.000 marins** dans le monde **bloqués en mer** (France24)
79. Coronavirus : **plongeon historique de l'économie** mondiale (Medi1TV)
80. Coronavirus : aux îles canaris, le **tourisme meurtri** tente de redémarrer malgré la pandémie de covid19 (Euronews)
81. Coronavirus en Afrique du Sud : l'Afrique du Sud **réimpose un couvre-feu national** et **interdit la vente d'alcool** (MEDI1TV)
82. Coronavirus en Afrique du Sud : des **hôteliers en colère** (Africanews)
83. Bordeaux : des **CRS⁴ en renfort** face au covid19 (France2)
84. **77^e Mostra de Venise** ouverte **sans stars ni acteurs** (Euronews)
85. **Falsification des tests PCR⁵** : les nouvelles mesures du ministère de la santé (Medi1 TV)
86. Covid 19 – Maroc : **trafic de faux tests** à Nador (Medi1 TV)
87. Covid 19 – RDC⁶ : un **ministre arrêté pour détournement** (Africanews)

⁴ CRS : Compagnies Républicains de Sécurité.

⁵ Polymerase Chain Reaction, traduit en français par Réaction en Chaîne par Polymérase. Un test PCR permet de déterminer si une personne, au moment du test, est porteuse du virus.

⁶ République Démocratique du Congo.

88. Antivaccination, antipass (sanitaire) : nouveau **samedi de mobilisation** (TV5Monde)
89. Covid 19 : Abbeville **se bat** pour son Noël (France2)
90. Covid 19 : **pic d'hospitalisations** à Limoges (France2)
91. Covid 19 : **angoisses** face à un reconfinement en France (France3)
92. Fête de Noël : le **corona** joue les **trouble-fête** en Laponie (TV5Monde)
93. **Mariages annulés** : des couples désespérés (France2)
94. Covid 19 en Angola : **comment survivre** sans emploi ? (Africanews)
95. Covid 19 : **effondrement des transferts d'argent** vers l'Afrique (TV5Monde)
96. Covid 19 au Royaume-Uni : les **mesures coup de poing** de Boris Johnson (Euronews)
97. Covid 19 en Europe : les **réservations en berne** pour les prochaines vacances (Euronews)
98. Val-de-Marne : **trafic de faux passeport vaccinal** (CNEWS)
99. Covid 19 en Tunisie : la pandémie **étrangle l'économie** (Africanews)
100. Covid19 en France : le **seuil des 30000** morts est **franchi** (France2)

2. Constitution du vocabulaire de la pandémie de la covid19 : examen du corpus

L'examen du corpus révèle que le vocabulaire de la pandémie de la covid19 est hétéroclite, constitué de mots qui proviennent de divers domaines d'activités de l'homme impactés par la pandémie. On y trouve aussi des mots descriptifs du comportement humain face à la pandémie : combat contre la maladie de la covid19, désolation, résilience. Des mots du domaine médical, de celui des statistiques et quelques

néologismes liés à des innovations technologiques ou artisanales sont aussi présents dans ce vocabulaire.

2.1. Mots révélateurs d'une désolation planétaire

Ils décrivent un tableau sombre de la situation sanitaire liée à la pandémie de la covid 19 dans le monde. La propagation alarmante du virus a créé des chaos sanitaires et endeuillé des pays, avec des chiffres épouvantables de morts. Les systèmes sanitaires des pays s'effondrent sous l'afflux des patients, afflux qui entraîne des tensions hospitalières et des pics d'hospitalisations. Les laboratoires sont débordés sous l'effet de flambées d'infections à ne pas en finir : par vagues successives les unes plus mortelles et plus contagieuses que les autres, souvent hors de contrôle, des résurgences du virus sont observées entraînant des recrudescences des cas de contaminations et des durcissements des mesures sanitaires. Des bilans implacables sont quotidiennement donnés avec de pires chiffres, de tristes records de décès. Les arrêts de travail consécutifs aux confinements ont provoqué des pénuries de matériel médical et un crash économique. La dégradation de la situation installe la peur et l'angoisse un peu partout dans le monde. Des pics de famine sont déclarés dans certains continents. L'impact dévastateur de la pandémie est tel qu'un scénario du pire et des perspectives pessimistes se dessinent pour la marche du monde et le marché du travail : entreprises, magasins, gares routières et ferroviaires, aéroports, lieux culturels, frontières des pays, ... sont fermés. Des inégalités s'installent et se creusent dans le monde. Les mots révélateurs d'une telle désolation planétaire et constitutifs du vocabulaire de la pandémie de la covid 19 apparaissent dans les titres de journaux télévisés ci-dessous :

60. Covid 19 en Grande-Bretagne : des **chiffres épouvantables** (TV5Monde)

14. Pandémie de covid 19 – Afrique : une **seconde vague plus mortelle** (Africanews)
21. Pandémie de covid 19 en Asie du sud-Est : une **nouvelle flambée d'infections** (France24)
59. Covid 19 en Inde : **record de décès et pénurie de matériel médical et de vaccins** (France24)
51. Covid 19 : les **inégalités** d'accès aux vaccins (Euronews)
75. Covid 19 à Londres : nouvelle **souche plus contagieuse hors de contrôle** (CNEWS)
72. Covid 19 au Brésil : **chaos sanitaire** en Amazonie (France24)
24. Pandémie de covid 19 dans le monde : l'OMS s'inquiète de la **propagation alarmante du virus** (Medi1 TV)
52. Covid 19 : la pandémie fait craindre des **pics de famine** en Afrique (Africanews)
62. Covid 19 en France : **tension hospitalière et nouvelles restrictions locales** (France24)
42. En Europe, la **peur** de la **2^e vague** (Euronews)
28. Médecins généralistes face à l'**afflux des patients** (France2)
50. Tests covid 19 : les **labos débordés** (LCI)
91. Covid19 : **angoisses** face à un reconfinement en France (France3).
90. Covid19 : **pic d'hospitalisations** à Limoges (France2)

2.2. Mots liés aux restrictions des libertés fondamentales

Pour enrayer la progression de l'épidémie et espérer son essoufflement, les gouvernants dans le monde ont adopté une marre de restrictions, les unes plus nouvelles et plus dures que les autres tant que des recrudescences de cas sont observées. Ces restrictions suspendent la justice civile et limitent les libertés fondamentales. C'est ainsi que le port du masque est rendu obligatoire, sous peine d'amende dans certains pays ; l'état d'urgence sanitaire et le couvre-feu sont décrétés puis prolongés

à répétition. Des interdictions de vente d'alcool et de déplacements sont aussi instaurées, des villes et régions verrouillées à l'intérieur des Etats ou placées en alerte renforcée. Les strictes limitations de mouvements autorisés sont suivies d'une mise en quarantaine, elle aussi stricte, bloquant en mer ou sur terre des voyageurs. Ces mesures de restrictions sanitaires, dites mesures'' anticovid'' ont nécessité l'institution d'une police du covid19 chargée de veiller à leur respect. Du jour au lendemain, ces mesures draconiennes sont durcies et renforcées au point qu'elles provoquent des manifestations de rue. Elles sont souvent qualifiées de ''mesures coup de poing'' et jugées nécessaires. Les mots qui attestent d'une telle restriction des libertés sont présents dans les titres de journaux ci-dessous :

32. La Catalogne rend le **port du masque obligatoire** (Euronews)

5. **Prolongation de l'état d'urgence sanitaire** au Maroc (Med1TV)

81. Coronavirus en Afrique du Sud : l'Afrique du sud **réimpose un couvre-feu national et interdit la vente d'alcool** (Med1TV)

41. En Italie : pas de masque, **1000 euros d'amende** (France2)

10. Pandémie de covid19-monde : progression du virus et **nouvelles restrictions sanitaires** (France24)

20. Pandémie de covid19 en Belgique : couvre-feu et **mesures draconiennes** mis en place à Anvers (France24)

16. Pandémie de covid19 : l'UE réimpose les **restrictions de voyage** sur l'Algérie (France24)

78. Coronavirus : plus de 200 000 marins dans le monde **bloqués en mer** (France24)

27. Pandémie covid19-Vénézuela : **quarantaine stricte** dans tout le pays (France24)

6. **Police du covid19** : dans les stations balnéaires, les contrôles se renforcent (Euronews)

49. Covid19 : **mesures anticovid renforcées** en France (Euronews)

77. Coronavirus –Espagne : **strictes limitations de mouvements** dans la région de Madrid (Med1TV)
4. Restrictions : Rouen en **alerte renforcée** (LCI)
96. Covid19 au Royaume uni : les **mesures coup de poing** de Boris Johnson (Euronews)

2.3. Mots liés aux infractions

Les infractions constatées sont liées au non respect des mesures restrictives, à la gestion des fonds et biens alloués au combat contre la pandémie, aux faux et usages de faux de documents pass sanitaire. Malgré les interdictions de déplacements et les confinements, des fêtes clandestines sont organisées. Les tests sanitaires nécessaires à l'établissement des pass sanitaires sont fraudés, trafiqués et falsifiés. Du matériel médical et de l'argent (fonds secours covid) sont détournés, ce qui a conduit à des vagues de perquisitions, audits du fonds de secours covid et arrestations de responsables politiques et administratifs. Les mots liés aux infractions covid19 sont repérés dans les titres des journaux ci-dessous :

8. Pass sanitaire : cas de **fraude** en hausse (France2)
18. Pandémie de covid19 en France : une vague de **perquisitions à Paris** (France24)
53. Covid19 en France, des **fêtes clandestines** malgré la pandémie (Euronews)
25. Pandémie de covid19 au Kenya : soupçons de **matériel médical dérobé, d'argent détourné** (France24)
23. Pandémie de covid19 en Afrique du sud : **audit du fonds de secours covid** (Africanews)
87. Covid19-RDC : un **ministre arrêté pour détournement** (Africanews)
86. Covid19-Maroc : **trafic de faux tests** à Nador (Med1TV)
85. **Falsification des tests PCR** : les nouvelles mesures du ministère marocain de la santé (Med1TV)

98. Val-de-Marne : **trafic de faux passeport vaccinal.**
(CNEWS)

2.4. Mots révélateurs d'une colère grandissante des populations

Face à une dégradation de leur niveau de vie et de leur pouvoir d'achat, conséquence d'une série de confinements strict, partiel ou total, les populations manifestent leur colère et frustration un peu partout dans le monde. Les mesures restrictives liées à l'introduction (et aux réintroductions) des couvre-feux, à l'obligation du port du masque, à l'instauration d'un pass sanitaire pour accéder aux restaurants et hôtels, à l'obligation vaccinale révoltent les populations et les poussent dans les rues. Face à cet agacement, des mobilisations hebdomadaires en séries et des grèves sont organisées. Les communes rurales, moins affectées par les cas de contaminations, s'insurgent aussi contre les couvre-feux et expriment leur ras-le-bol. Ces mesures de prévention sont jugées liberticides, contestées et provoquent l'hostilité des populations. Il s'avère nécessaire pour les gouvernants d'élaborer plutôt des plans stratégiques de communication pour un changement social et comportemental. En effet, « La prise en compte du comportement humain s'avère fondamentale dans les pistes stratégiques à utiliser pour lutter contre l'épidémie de la covid19 » (S. Bara, 2020, p.241). On cherchera ainsi à modifier positivement et significativement les attitudes, les perceptions et les comportements des groupes réfractaires vis-à-vis de la maladie et des objectifs de sa prévention. Les violences policières pour faire respecter les mesures anticovid font monter la colère d'un cran chez des populations victimes d'injustice et qui doivent par ailleurs lutter contre des suppressions de postes. Dans les titres de journaux qui suivent, on peut lire cette colère grandissante des populations :

30. **Manifestation anticorona** à Berlin (Euronews)

65. Covid19 en Europe : **ras-le-bol** face aux restrictions (Africanews)
29. **Manifestations des salariés** contre les suppressions de postes à Airbus, Nokia, Hop (Euronews)
33. Kenya : manifestations contre les **violences policières** (Africanews)
82. Coronavirus en Afrique du sud : des **hôteliers en colère** (Africanews)
15. Pandémie de covid19 : **manifestations antimasques et antirestrictions** en Europe (France24)
74. Covid19 à Marseille : la **révolte des restaurateurs** (CNEWS)
55. Covid19 : à Londres, le confinement **agace** (Euronews)

2.5. Mots empruntés au lexique militaire, au lexique de combat

Pour enrayer la progression de l'épidémie de la covid19, endiguer le variant delta responsable des vagues les plus mortelles, certains pays ont dû faire appel à leurs armées. En plus de la police du covid19, les forces de l'ordre sont mobilisées pour lutter contre la pandémie. De nouvelles stratégies sont nées comme armes contre la covid 19 : des tranchées sont creusées, des CRS sont appelées en renfort, des villes se battent pour le maintien de leurs marchés, la vaccination est implicitement rendue obligatoire. Non moins militaires comme pratiques, le troc et les fresques sont aussi utilisés. Malgré tout, des victimes collatérales sont souvent enregistrées : marchandises laissées-pour-compte, biens et services désertés. On rencontre ces mots du lexique militaire ou de combat dans les titres de journaux ci-dessous :

44. Covid 19-Mayotte : des **renforts pour contrer** l'épidémie (France2)
31. Les **forces de l'ordre** contrôlent le respect du pass sanitaire (TV5Monde)

40. En Serbie, une **tranchée contre le covid19** (France2)
34. Kenya : limitation de la vente d'alcool pour **enrayer la progression de l'épidémie** (OuestTV)
73. Covid19 au Bénin : le **maquillage victime collatérale** (Golf TV Africa)
66. Covid19 en Espagne : **l'armée mobilisée** pour lutter contre la pandémie (Euronews)
68. Covid19 au Rwanda : le 'street art' pour **lutter contre la pandémie** (Africanews)
83. Bordeaux : des **CRS en renfort** face au covid19 (France2)
89. Covid19 : Abbeville **se bat** pour son Noël (France2)

2.6. Emprunts, néologismes et terminologies

Avec l'avènement de la pandémie de la covid19, beaucoup d'innovations (technologiques ou non) sont nées, elles et leurs dénominations. Or toute innovation qui naît entraîne des perturbations au sein du lexique, au niveau des mots ou de leur sémantisme :

« Toute invention d'un objet nouveau, toute introduction dans l'usage d'un produit nouveau, toute élaboration d'un concept nouveau appelle un remaniement lexical : spécialisation ou extension d'un mot déjà existant, emprunt d'un mot étranger ou exotique, ou création d'un néologisme. » (J. Picoche, 1977, p.39-40)

Quelques inventions d'objets nouveaux introduits dans l'usage et l'élaboration de certains concepts nouveaux ont enrichi le vocabulaire de la pandémie de la covid19. Pour éviter certains contacts sources de contaminations à la covid19, pour détecter le virus responsable de la maladie, beaucoup d'innovations technologiques ou artisanales sont apparues : robots anticovid, poignées et escaliers anticovid, dispositifs d'hygiène divers, tests de toutes sortes, etc... Cette accélération des mutations de la technologie est surtout perceptible dans le domaine informatique : développement du mode virtuel (défilé de mode

en 3D, concert virtuel, ...), des outils de traçage des personnes cas contacts (stop covid en France, corona warn-app. en Angleterre, NHSX en Allemagne,...), des algorithmes pour dépister le coronavirus, des réunions virtuelles en visioconférences, etc... De même l'avènement du vaccin anticovid a été à la base, non pas d'innovations technologiques, mais de la création de quelques néologismes : passeport vaccinal, vaccibus, vaccinodrome. Certains termes, xénismes acclimatés ou non (de provenance anglaise, domaine privilégié d'emprunt du français), figurent aussi en bonne place : cluster, drone, drive-in, robot supporter, etc.. On peut repérer ces néologismes et terminologies dans les titres de journaux ci-dessous (au besoin nous ferons des commentaires pour expliquer la création de certains néologismes) :

22. Pandémie de covid19 en Angleterre : réouverture des pubs et stades malgré la menace du **variant indien** (France24)

Dans ce titre, **variant indien** est un néologisme. Une spéculation entre la forme du féminin (variante) et celle du masculin a été observée, avant que le masculin ne l'emporte. Aussi, ce néologisme **variant** vient concurrencer la forme médicale **souche**.

3. Saône-et-Loire : un **vaccibus** sillonne la région (LCI)

46. Covid19 : vers un **vaccinodrome** à Levallois-Perret ? (CNEWS)

Dans ce néologisme, le suffixe-**drome** (grec **dromos**) qui crée un locatif est emprunté au grec pour indiquer un centre de vaccination. Dans la langue grecque, il constitue « une unité lexicale autonome » (R. L. Wagner, 1967, p.42), c'est-à-dire un mot et non un suffixe, avec le sens primitif de "course" (J. Dubois, 1991). **Vaccinodrome** est construit sur le modèle de "vélodrome", "hippodrome", "aérodrome", "boulodrome".

70. Covid19 au Japon : des **robots supporters** pour remplir les stades vides (France24)

17. Pandémie de covid19 en Italie : un **bonus vacances** pour sauver le secteur touristique (France24)

Le **bonus vacances** correspond à un chèque ou à un bon remis à un touriste qu'il pourra utiliser dans un restaurant, un café, un hôtel ou un site touristique.

69. Covid19 au Royaume-Uni : **quarantaine** pour les vacanciers de retour d'Espagne (France24)

Quarantaine ne renvoie pas ici au chiffre quarante (comme dizaine renvoie à dix, quinzaine à quinze, etc.) mais à la durée d'un isolement dit sanitaire (pour ne pas dire punitif) imposé à un vacancier de retour d'Espagne. La durée de l'isolement varie d'une semaine à douze jours. Dans ce néologisme on a affaire à une modification du sens initial du mot.

98. Val-de-Marne : trafic de faux **passport vaccinal** (CNEWS)
Pour voyager, l'exigence d'un document de vaccination contre la covid19 doit être satisfaite : ce document s'appelle **passport vaccinal**.

2.7. Mots relatifs à la culture, à l'évènementiel et au loisir.

La pandémie de la covid19 et son lot de couvre-feux, de confinements et reconfinements ont beaucoup impacté les secteurs de la culture, de l'évènementiel et des loisirs : asphyxie des théâtres et des cinémas, agonie du secteur de l'évènementiel, crise du secteur des loisirs et du tourisme. Les commémorations se faisaient à huis clos, lorsqu'elles ne sont pas annulées. Les campagnes électorales et certains événements à caractère religieux étaient bouleversés. Les lieux de loisirs (zoos, musées, discothèques, ...) et de sport sont désertés, fermés pour plusieurs mois. Les couples en attente de mariage sont angoissés et désespérés parce que les cérémonies de mariage sont reportées ou annulées. L'instauration des jauges limite les pèlerins à la Mecque et à Lourdes pour l'assomption. Le coronavirus est venu jouer les trouble-fête partout dans le monde : les discothèques et les salles de concert ont coupé le son jetant les artistes dans une

quête de résilience, les vacanciers sont restés à domicile faute de pouvoir voyager, les championnats, coupes des nations et ballons d'or sont annulés, le secteur touristique demande à être sauvé, etc... Lorsqu'ils sont maintenus, certains événements se passent sans stars ni acteurs. Les restrictions et privations imposées aux populations ont souvent poussé certains à animer des fêtes clandestines. Les titres de journaux ci-dessous attestent d'un impact désastreux du coronavirus sur les secteurs de la culture et des loisirs :

64. Covid19 en France : **asphyxie des cinémas et des théâtres** (CNEWS)

37. Football : le **ballon d'or 2020 annulé** (Euronews)

1. Virus au Congo : des **artistes en quête de résilience** (Africanews)

9. Pandémie en Ouganda : le **zoo d'Entebbe en crise** (Africanews)

17. Pandémie de covid19 en Italie : un **bonus vacances** pour **sauver le secteur touristique** (France24)

67. Covid19 en Egypte : le **grand musée fermé** jusqu'en 2021 (Africanews)

48. Covid19 : **pèlerinage limité** à la **Mecque** (Euronews)

53. Covid19 : en France, des **fêtes clandestines** malgré la pandémie (Euronews)

63. Covid19 en France : le secteur de l'**évènementiel à l'agonie** (CNEWS)

7. **Pèlerins limités à Lourdes** pour l'assomption : les commerces désertés (CNEWS)

47. Covid19 : **vacances à domicile** au Danemark (Euronews)

58. Covid19 en Italie : les discothèques **coupent le son** (France2)

84. 77^{ème} **Mostra de Venise** ouverte **sans stars ni acteurs** (Euronews)

92. Fête de Noël : le **corona** joue les **trouble-fête** en Laponie (TV5Monde)

2.8. Mots liés à l'économie et aux activités économiques

Les conséquences économiques liées à la pandémie de la covid19 ont touché tous les domaines de la vie de l'homme. L'économie mondiale a sombré dans un plongeon historique, un crash économique d'une ampleur inégalée. Le confinement des populations et la fermeture des frontières ont provoqué une lourde facture du virus, des conséquences pires que prévu : partout dans le monde, le PIB chute de façon drastique, des récessions record sont enregistrées, la consommation de l'énergie va à la baisse ; les aéroports, gares routières et ferroviaires fonctionnent au ralenti ; les bateaux sont immobilisés en mer. La pandémie étrangle ainsi l'économie mondiale, entraînant des pertes colossales dans tous les secteurs d'activités : les réservations pour les voyages et les vacances sont en berne, le tourisme et l'hôtellerie sont meurtris, les commerces sont désertés, les transferts d'argent s'effondrent, des vagues de faillites sont attendues dans le secteur des entreprises et les suppressions de postes sont légion. Même le commerce de proximité, le marché de la drogue et celui de l'alcool connaissent un sale temps ! Les populations manifestent ici et là pour réclamer des aides économiques de leurs gouvernements. A leur tour, les gouvernements trouvent des artifices pour contrer la colère grandissante des populations et les nouvelles inscriptions au chômage : mise en place et prolongation des dispositifs de chômage partiel, de congés payés, taxation des travailleurs étrangers, élaboration des plans de relance de l'économie. Les entreprises sont aussi appelées à se réinventer. Paradoxalement, malgré la baisse du pouvoir d'achat des travailleurs et les interrogations de survie sans emploi, une pénurie de main d'œuvre est observée dans certains secteurs, notamment dans l'agriculture et la restauration où des mannequins sont utilisés pour combler le vide dans les

restaurants. Les titres de journaux qui suivent sont révélateurs de cette agonie de l'économie mondiale :

43. Crise sanitaire : **crash** ou rebond **économique** ? (France2)
29. Manifestation des salariés contre les **suppressions de postes** à Airbus, Nokia ! (Euronews)
71. Covid19 au Canada : des **mannequins pour combler le vide** dans un restaurant (France24)
26. Pandémie de covid19 au Gabon : un projet de loi pour **taxer les travailleurs étrangers** (France24)
80. Coronavirus : aux îles canaris, le **tourisme meurtri** tente de redémarrer malgré la pandémie de covid19 (Euronews)
38. Europe : un **plan de relance** postcoronavirus (CNEWS)
39. Etats-Unis : les **nouvelles inscriptions au chômage** repartent à la hausse (Euronews)
12. Pandémie de covid19-Italie : **pénurie de la main d'œuvre** dans le secteur agricole (France24)
34. Kenya : **limitation de la vente d'alcool** pour enrayer la progression de l'épidémie (Ouest TV)
56. Covid19 et tourisme : **320 milliards de dollars de perte** pour le tourisme mondial en 5 mois (CNEWS)
19. Pandémie de covid19 en France : le **dispositif du chômage partiel prolongé** jusqu'en décembre (France24)
11. Pandémie de covid19-Maroc : **baisse du pouvoir d'achat** (France24)
79. Coronavirus : **plongeon historique de l'économie** mondiale (Medi1 TV)
7. Pèlerins limités à Lourdes pour l'assomption : les **commerces désertés** (CNEWS)
61. Covid19 en France : une **vague de faillites** attendue en automne (France24)
35. Impact sur la covid19 sur le **marché de la drogue** (Euronews)
99. Covid19 en Tunisie : la pandémie **étrangle l'économie** (Africanews)

97. Covid19 en Europe ; les **réservations en berne** pour les prochaines vacances (Euronews)

95. Covid19 : **effondrement des transferts d'argent** vers l'Afrique (TV5Monde)

La pandémie de la covid19 a créé un autre mode de vie chez les populations. Elle les a obligées à vivre des expériences inédites dans leurs modes de vie, une vie devenue ascétique et austère. Elle a entraîné des bouleversements socio-économiques, socioculturels et sociopolitiques très importants à travers le monde, un monde à l'intérieur duquel les pays sont asphyxiés du fait de la fermeture de leurs frontières. Un ralentissement mondial de l'économie est observé du fait des pertes colossales subies par les entreprises et du PIB des Etats qui tombe en chute libre.

2.9. Mots (ou plutôt chiffres) liés aux statistiques

Les statistiques en question ont trait aux bilans épidémiologiques (implacables en début d'épidémie et à la suite des vagues contagieuses et mortelles) fournis quotidiennement par les autorités en charge des services de santé dans chaque pays (en France par exemple, ces statistiques sont publiées par Santé Publique France). Des chiffres, pires ou épouvantables, sont égrenés au fil des jours, des semaines et des mois pour présenter des statistiques qui se rapportent aux contaminations à la covid19 (anciennes et nouvelles), aux décès des suites de la covid19, aux malades en réanimation ou en soins intensifs. Ces chiffres sont précédés des locutions **cap de, seuil de, barre de,** précédés ou suivis des verbes **franchir, dépasser** et **atteindre**. Ils sont donnés sous forme de nombres cardinaux, ordinaux ou fractionnels. Les nombres cardinaux servent à donner les statistiques des personnes vaccinées ou dépistées, celles des personnes confinées ou reconfinées dans des villes ou régions, des agents de santé infectés ou décédés, des suppressions de postes ou des pertes colossales subies par les services et

entreprises, des amendes pour infractions aux restrictions sanitaires, des fêtards clandestins, des semaines ou mois de confinements pour flambées d'infections, des clusters, des personnes bloquées à l'étranger ou en mer à cause des fermetures de frontières. Lorsqu'elles sont données sous forme de nombres ordinaux, ces statistiques indiquent l'ordre des vagues de contaminations, des doses de vaccins à administrer, des pays les plus endeuillés ou les plus affectés par l'épidémie, des phases des plans de déconfinement ou d'élaboration des vaccins. Les nombres fractionnels, eux, indiquent surtout les statistiques économiques relatives aux PIB en chute libre et celles des personnes vaccinées par pays ou par continent. Ces statistiques sont présentes dans les titres de journaux ci-dessous : 60. Covid19 en Grande-Bretagne : des **chiffres épouvantables** (TV5Monde)

14. Pandémie de covid19-Afrique : une **seconde vague** plus mortelle (Africanews)

2. Vaccination : une **troisième dose** indispensable ? (France2)

41. En Italie : pas de masque, **1000 euros d'amende** (France2)

56. Covid19 et tourisme : **320 milliards de dollars de pertes** pour le tourisme mondial en 5 mois (CNEWS)

13. Pandémie covid19-Etats-Unis : le PIB **chûte de 32,9%** en rythme annualisé au 2^{ème} trimestre (France24)

78. Coronavirus : plus de **200.000 marins** dans le monde bloqués en mer (France24)

57. Covid19 en Lozère : encore **2500 fêtards** dans une rave-party malgré le virus (CNEWS)

100. Covid19 en France : le **seuil des 30.000 morts** est franchi (France2)

Les bilans épidémiologiques implacables fournis par les services de santé, les contagions devenues de plus en plus mortelles, les chiffres épouvantables des malades en soins intensifs et ceux des personnes décédées ont poussé les gouvernants des pays à prendre des mesures draconiennes

restrictives des libertés. En effet, les différents pays du monde ferment les lieux culturels, les lieux de loisirs et de culte, les frontières terrestres, aériennes et maritimes bloquant des citoyens à l'étranger ou en pleine mer. Des couvre-feux, l'état d'urgence sanitaire et le confinement des populations sont instaurés partout dans le monde.

2.10. Mots liés au domaine médical

C'est bien connu que certains éléments des couches du lexique d'une langue se spécialisent en passant d'une strate à une autre selon le type de discours dans lequel ils interviennent (Galisson, 1978 ; Rey, 1979). Il en est ainsi du mot "travail" qui quitte le lexique général pour passer dans le lexique de la physique (on parle alors du travail d'une force) ou de la médecine (une femme qui accouche est en travail). Les exemples peuvent être élargis aux mots "puissance", "énergie", "force", "poids", "masse". Le vocabulaire de base de Swadesh est une parfaite illustration de la spécialisation d'un vocabulaire commun : des mots comme "tête", "bras", "pieds", "main" et des noms d'autres parties extérieures du corps humain sont largement utilisés comme terminologies dans le vocabulaire des sciences dites exactes, dures. Avec la pandémie de la covid19, beaucoup de mots de lexique général sont passés dans le discours médical. C'est ainsi que des verbes comme **se laver** (les mains), **éviter** (un contact étroit), **utiliser** (un mouchoir), **jeter** (dans une poubelle), **serrer** (la main), **garder** (une distance), **rester** (à la maison), **protéger** (ses proches), **présenter** (un symptôme), **contacter** (le numéro vert), **toucher** (les yeux) sont étroitement liés au discours sur l'épidémie de la covid19, précisément sur les questions relatives à l'hygiène, à l'assainissement et à la vigilance. Il en est de même des noms comme **savon**, **mouchoir** (en papier), **poubelle** (fermée), **contact** (étroit), **numéro** (vert), **maison**, **distance**, **personne**, **salutation**, **eau**, **déplacement**, **accolade**, **embrassade** et des

noms de certaines parties du corps humain du vocabulaire de base de Swadesh : **nez, main, bouche, oreille, coude, œil**. Des verbes comme **désinfecter, éternuer, vomir, tousser**, des noms comme **gel hydro-alcoolique, symptôme, fièvre, mal de tête, goût, odorât, nausée, diarrhée, douleur musculaire** ressortent du vocabulaire de base de la covid19 et figurent dans les messages de sensibilisation contre la maladie. Dans les titres de journaux télévisés par contre, on rencontre des termes médicaux liés beaucoup plus à l'hôpital et à son environnement : **contamination, infection, dose, vaccin, décès, contagieux, stress, soin intensif, épidémie, dépistage, séquelles, hospitalisation, traumatisme, asphyxie, stress, covid long, agonie, patient, immunité collective, test, laboratoire, masque, virus, protocole sanitaire, variant, etc.** :

45. Covid19- déconfinement en France : fin des jauges, le **variant delta** inquiète dans les Landes (CNEWS)

2. Vaccination : une troisième **dose** indispensable ? (France2)

21. Pandémie de covid19 en Asie du Sud-est : une nouvelle flambée d'**infections** (France24)

59. Covid19 en Inde : record de **décès** et pénurie de **matériel médical** et de vaccins (France24)

75. Covid19 à Londres : nouvelle **souche** plus **contagieuse** hors de contrôle (CNEWS)

64. Covid19 en France : **asphyxie** des cinémas et des théâtres (CNEWS)

54. Covid19 : comment faire face au **stress posttraumatique** ? (France24)

32. La catalogue rend le port du **masque** obligatoire (Euronews)

36. Hong-Kong forme à nouveau ses écoles : regain d'**épidémie** de covid19 (Medi1 TV)

24. Pandémie de covid19 dans le monde : l'OMS s'inquiète de la propagation alarmante du **virus** (Medi1 TV)

63. Covid19 en France : le secteur de l'événementiel à l'**agonie** (CNEWS)

76. Coronavirus-Italie : le drive-in pour **dépister** les visiteurs étrangers (Medi1 TV)
62. Covid19 en France : **tension hospitalière** et nouvelles restrictions locales (France24)
28. Médecins généralistes face à l'afflux des **patients** (France2)
50. Tests covid19 : les **labos** débordés (LCI)
90. Covid19 : pic d'**hospitalisations** à Limoge (France2)

Avec la pandémie de la covid19, de nouveaux termes et néologismes ont enrichi le vocabulaire médical. On constate en effet une terminologisation de certains mots du lexique général relatif à l'hygiène, à l'assainissement et à la sensibilisation des populations sur la pandémie de la covid19. A côté des termes médicaux liés à la maladie covid19, à l'hôpital et à son environnement, des créations néologiques liées à des innovations technologiques ou artisanales sont apparues et introduites dans l'usage. Il y a eu en effet une accélération des mutations de la technologie, en particulier dans le domaine informatique, qui a nécessité la création de néologismes en lien avec la pandémie de la covid19.

Conclusion

Hétéroclite, le vocabulaire de la pandémie de la covid19 est alimenté par des mots qui proviennent des domaines impactés par la pandémie. Ces mots constituent ce que Matoré appelle des "mots-témoins" : « ... : le mot-témoin est le symbole d'un changement. (...). Le mot-témoin est un néologisme ; la mutation brusque qui lui donne naissance est le signe d'une nouvelle situation sociale économique, esthétique, etc. : il marque un tournant. » (G. Matoré, 1973, p.66). La nouvelle situation qu'ils reflètent ici est l'état des sociétés dans le monde à l'époque de la pandémie de la covid19 : une situation de désolation planétaire. En effet, les domaines économique et social sont particulièrement affectés par les effets de la

pandémie de la covid19. Dans le domaine économique, le confinement des populations et la fermeture des frontières ont provoqué un crash économique mondial, des famines sur certains continents et des inégalités qui se sont creusées. Aucun continent n'est épargné par les pénuries. Dans le domaine social, des marres de restrictions sont adoptées par les gouvernants pour espérer un essoufflement de la pandémie. Des mesures liberticides, dites "mesures anticovid" accompagnées de police du covid19 ont été instituées. Ces mesures ont rencontré la colère des populations qu'on fait taire au moyen de violences policières. Des chiffres épouvantables de morts sont égrenés chaque jour à travers le monde. Les systèmes sanitaires des pays s'effondrent créant des chaos sanitaires.

Paradoxalement, la pandémie de la covid19 a été à la base de beaucoup d'innovations technologiques. En effet, on a observé une accélération des mutations technologiques : des algorithmes pour dépister le coronavirus ont été créés de même que des outils de traçage des personnes cas contacts et de protection contre la propagation de la maladie. Dans le domaine culturel, les avancées portent sur le développement du virtuel : concerts, réunions ou conférences virtuels, défilés de mode en 3D, etc..

Sur le plan strictement lexical, l'étude révèle une banalisation d'un vocabulaire qui se veut médical, donc terminologique (R. Galisson, 1978), une terminologisation d'un vocabulaire général, commun et son enrichissement avec des créations néologiques en lien avec la technologie, mais pas seulement. Dans un chaos sanitaire devenu planétaire, l'homme n'a pas manqué aussi de détourner des biens et fonds alloués au combat contre la pandémie, de trafiquer et de falsifier des documents : le vocabulaire juridique a lui aussi fait incursion dans celui de la pandémie de la covid19 !

Références bibliographiques

1. Bara S. (2020). Pandémie de la covid19 : gestion d'une communication de crise au Niger. *Perspectives Philosophiques*, décembre 2020, vol. X, n°020B, p.223-243.

-Bara S. (2022). La formation du vocabulaire de la pandémie de la covid19. Corpus de titres de journaux télévisés. *Science et Technique*, décembre 2022, vol.38, n°2, p.143-156

2. Coronavirus [https //www.who.int/fr/health-topics/coronavirus/coronavirus#tab=tab1](https://www.who.int/fr/health-topics/coronavirus/coronavirus#tab=tab1). [consulté le 07 /02/2024]

3. Dubois J. (dir.). (1991). *Petit dictionnaire de la langue française*. Paris : Larousse. 1095p.

4. Galisson R. (1978). *Recherche de lexicologie descriptive : la banalisation lexicale*. Paris : Nathan. 432p.

5. Matoré G. (1973). *La méthode en lexicologie. Domaine français*. Paris : Didier. 126p.

6. Picoche J. (1977). *Précis de lexicologie française, l'étude et l'enseignement du vocabulaire*. Paris : Nathan. 181p.

7. Rey A. (1979). *La terminologie : noms et notions*. Paris : PUF. (collection Que sais-je, n°1780). 128p.

8. Wagner R.-L. (1967). *Les vocabulaires français, tome I. Définitions, les dictionnaires*. Paris : Didier. 192p.